



Eulàlia Vernet i Pons

Eulàlia Vernet és llicenciada en Filologia Clàssica (2001) i Filologia Semítica (2004) per la Universitat de Barcelona. Obtingué dues beques de recerca (2002-2006, *Ministerio de Ciencia y Tecnología*; 2006, *Deutscher Akademischer Austauschdienst Deutschland*) per a realitzar els estudis doctorals a cavall de la Universitat de Barcelona i la Freie Universität de Berlin (Seminar für Semitistik). L'any 2008 obtingué el doctorat europeu en Filologia Semítica a la UB.

Del 2007 al 2014 fou professora ajudant al Departament de Filologia Semítica de la UB, on impartí classes d'Hebreu Bíblic i d'Arameu antic. Del 2011 al 2014 fou IP del projecte de recerca "Estudio etimológico de los verbos de tercera glotal *H en protosemítico" del Ministerio de Ciencia e Innovación a la Universitat de Barcelona. Del 2012 al 2015 col·laborà amb el Museu d'Història de Barcelona com a especialista en el Call medieval de la ciutat. És membre de l'Institut del Pròxim Orient Antic (UB) i de l'Institut d'Estudis Medievals (UAB).

Del 2014 a principis del 2019, ha treballat a la UAB com a investigadora postdoctoral en el projecte europeu de recerca (ERC) "The Latin Talmud", l'IP del qual és el Prof. Alexander Fidora. L'objectiu d'aquest projecte de recerca és publicar l'edició crítica i l'estudi de la traducció llatina medieval que es féu a París (finals de la 1a. meitat del s. XIII) del Talmud de Babilònia. Actualment treballa a la secció d'Estudis Hebreus i Arameus, al Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica, com a professora lectora, on imparteix classes de llengua i literatura hebrea i de crítica textual bíblica.

PUBLICACIONS

Llibres:

- Vernet i Pons, Eulàlia; Adelina Millet Albà and Francisco del Río Sánchez. 2019. *Textos de la tradición cabalística judía*. Madrid: Tritemio.
- Vernet i Pons, Eulàlia and Mariona Vernet i Pons (2018). *L'Ordo Virtutum d'Hildegarda de Bingen: Estudi de l'obra, amb novaedició crítica i traducció*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.
- Vernet i Pons, Eulàlia i Ulisse Cecini (eds.), [Studies on the Latin Talmud](#), Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB.
- Vernet i Pons, Eulàlia et al. (2016), *Historia del pueblo judío. Desde sus orígenes hasta la llegada del islam*, Madrid: Ed.Tradición Perenne.
- Vernet, Eulàlia; Anna Rich and Carles Puigferrat (2015) *Call/Bcn. Guia d'Història Urbana*. Museu d'Història de Barcelona. Ajuntament de Barcelona. Barcelona: MUHBA.

- Vernet, Eulàlia (2011). *Origen etimològic dels verbs làmed-he de l'hebreu masorètic. Un estudi sobre la formació de les arrels verbals en semític*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans (Societat catalana d'estudis hebraics), 440 p.

Articles de revista i capítols de llibre:

- Eulàlia Vernet i Pons. 2021. "The Bible of Vic (1268): Textual and Theological Value of its Glosses in the Context of the Barcelona Disputation (1263)". En: *Transcultural Approaches to the Bible. Exegesis and Historical Writing in the Medieval Words*. Ed. per M. M. Tischler i P. S. Marschner. Turnhout: Brepols, pàg. 49-74.
- Eulàlia Vernet i Pons. 2021. "Semitic and Old French Loanwords in the Latin Talmud (Paris, 1244-45)". En: «Sentido de un empeño». *Homenatge a Gregorio del Olmo Lete*. Barcino. Monographica Orientalia 16. Ed. per Lluís Feliu, Adelina Millet i Jordi Vidal. Barcelona: Universitat de Barcelona edicions, pàg. 499-525.
- Eulàlia Vernet and Mariona Vernet. 2021. "Wurzeldeterminative und -erweiterungen im Semitischen. Ein typologischer Vergleich mit den Phänomenen im Indogermanischen". *Historische Sprachforschung* 131, 300–330.
- Vernet, E. 2020. "Latin Berakhot (3a-4b): Some Observations on the Talmudic Translation". In: *The Talmud in Dispute in the High Middle Ages* (ed. by A. Fidora and G. K. Hasselhoff). Bellaterra: Publicacions de la UAB (en premsa).
- Tischler, Matthias M. i Eulàlia Vernet i Pons. 2020. "L'Homiliari de Luculentius (marca hispànica catalana, ca. 900): un tresor amagat de la cultura textual carolíngia". *Miscel·lània litúrgica catalana* 28: 67-94.
- Tischler, Matthias M. i Eulàlia Vernet i Pons. 2020. "An Untapped Treasure of Carolingian Text Culture: The Homiliary of Luculentius from the Spanish March (ca. 900)". *Revue d'histoire ecclésiastique* 115: 715-728.
- Vernet i Pons, Eulàlia. 2018. "Index Magistrorum (Eulàlia Vernet recensuit)" *Extractiones de Talmud, per ordinem sequentialem*. Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis 291 (ed. U. Cecini, Ó. de la Cruz, adiuvantibus: E. Vernet, F. dal Bo). Turnhout: Brepols, p. 559-575 (822 pp.).
- Vernet i Pons, Eulàlia. 2018. "Index verborum Hebraicorum (Eulàlia Vernet recensuit)". *Extractiones de Talmud, per ordinem sequentialem*. Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis 291 (ed. U. Cecini, Ó. de la Cruz, adiuvantibus: E. Vernet, F. dal Bo). Turnhout: Brepols, p. 576-590 (822 pp.).
- Vernet, E. and A. Fidora. 2017. "Translating Ramon Martí's Pugio Fidei into Castilian". In: *Ramon Martí's Pugio Fidei. Studies and Texts* (ed. per A. Fidora and G. K. Hasselhoff). Santa Coloma de Queralt: Obrador Edendum (pp. 241-259).
- Vernet, Eulàlia. 2017. "Hebrew Hapax Legomena from the Bible in the Latin Talmud: Some comments regarding their textual transmission and their Latin translation". En: *Studies on the Latin Talmud* (ed. Ulisse Cecini and Eulàlia Vernet). Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, pp. 57-75.
- Vernet i Pons, Eulàlia. 2017. "La poesia en Hildegarda de Bingen: un estudi sobre les arrels bíbliques de l'Ordo Virtutum". *Svmma. Revista de Cultures Medievales* 10: 67-83.
- Vernet i Pons, Eulàlia (2016). "Etymologischer Ursprung der reduplizierten und geminierten Wurzeln im Proto-Semitischen". En: *Babel und Bibel 9. Proceedings of the 6th Biennial Meeting of the International Association for Comparative Semitics and Other Studies* (L. Kogan, N. Koslova, S. Loesov and S. Tishchenko eds.). Winona Lake: Eisenbrauns, pàg. 189-206.

- Vernet i Pons, Eulàlia (2015), “On the Latin Transcription of Hebrew and Aramaic Proper Names in the Latin Talmud (tractate Sanhedrin). Phonetic Features of the Translation”, *Journal of Transcultural Medieval Studies* 2/2, 197-219.
- Vernet i Pons, Eulàlia, Ulisse Cecini, Óscar de la Cruz (2015), “Observacions sobre la traducció llatina del Talmud (París, med. segle XIII)”, *Tamid* 11: 73-97.
- Vernet i Pons, Eulàlia (2015), “El llegat cultural del Call de Barcelona”, *Els jueus a la Barcelona medieval*, MUHBA, Llibret de Sala 21. Barcelona: Museu d’Història de Barcelona. Ajuntament de Barcelona, 31-37.
- Vernet i Pons, Eulàlia i Mariona Vernet (2015), “La inscripción aramea de Limyra analizada a través del licio Zemure ‘Limyra’: una nueva lectura e interpretación”, A. Bernabé - J. A. Álvarez (eds.), *Orientalística en tiempos de crisis: Actas del VI Congreso Nacional del Centro de Estudios del Próximo Oriente*, 331-344.
- Vernet i Pons, Eulàlia (2015), “Els papirs arameus d’Elefantina: Religió i culte d’una comunitat jueva preexílica i prebíblica”, *Scripta Biblica* (en premsa)
- Vernet i Pons, Eulàlia (2013), “Sumerio É.KUR, acadí *ekurru*, arameo *ʔeg/kura*, griego *agorá*: una nueva aportación etimológica”, *Seven Centuries of Oriental Studies in Salamanca*, Eisenbrauns, 159-169.
- Vernet i Pons, Eulàlia (2013), “New considerations on the historical existence of a West Semitic *yaqattal* form”, *Archaism and Innovation in the Semitic Languages. Selected Papers* (W. Watson - J. P. Monferrer-Sala ed.), Córdoba.
- Vernet i Pons, Eulàlia (2011), “Poesia parabíblica en el *Verb* de Josep Carner: un estudi literari”, *Revista de Catalunya*, 273-274, 147-165.
- Vernet i Pons, Eulàlia (2011), “Bíblia i *Verb*: Estudi literari de les fonts veterotestamentàries en la poesia de Carner”, *Catalan Review* 25, 231-256.
- Vernet i Pons, Eulàlia (2011), “Stativität und Perfektivität in den Ost- und Westsemitischen Sprachen”, *Proceedings of 56e Rencontre Assyriologique Internationale* (Barcelona, 26-30 July 2010), Universitat de Barcelona. Institut del Pròxim Orient Antic: Eisenbrauns, 445-459.
- Vernet i Pons, Eulàlia (2011), “El verb hebreu *ḥāyâh* ‘viure’: origen etimològic d’un verb doblement dèbil”, *Tamid* 7, 181-188.
- Vernet i Pons, Eulàlia (2011), “Semitic root incompatibilities and historical linguistics”, *Journal of Semitic Studies* 56/1, 1-15.
- Vernet i Pons, Eulàlia i Mariona Vernet (2010), “Die grosse Sphinx von Gizeh: vergleichende und sprachwissenschaftliche Überlegungen einer afroasiatischen Etymologie”, *Ugarit Forschungen*. 42, 713-718.
- Vernet i Pons, Eulàlia (2010), “Die Struktur der Wurzel im Semitischen. Überlegungen über den Wiederaufbau der Wurzelvokals”, *proceedings of 53e Rencontre Assyriologique Internationale* (Moscow and St. Petersburg, 23-28 July), *Babel und Bibel* 4/5, 2007-2008, Russian State University for the Humanities (Moscow): Eisenbrauns (Winona Lake, IN), 267-284.
- Vernet i Pons, Eulàlia (2009), “Punisch *ḥwʔ* ‘lebe!’ (< ps. **hyy*- ‘leben, lebendig sein’), Lateinisch (*h*)*aeō* ‘eine Begrüßung bekommen’: Etymologie und Geschichte des einzigen semitischen Lehnwortes der 2. lat. Konjugation”, *Aula Orientalis* 27, 271-278.
- Vernet i Pons, Eulàlia (2005), “Mètrica i estròfica en Meshul·lam Ben Shelomó de Piera: influències àrabs i occitanes”, *Actes del II Congrès per a l’estudi dels jueus en territoris de llengua catalana*, Universitat de Barcelona, 37-58.

Per a consultar el currículum vitae complet, veg:
<https://uab.academia.edu/EulaliaVernetiPons/CurriculumVitae>